

1. In generale

Il codice civile eritreo prevede che tutti dispongano di un nome di famiglia, di uno o più prenomi e del nome del padre. Nella prassi il nome accompagnato dal nome di famiglia come sancito dalla legge trova scarsa applicazione.

I nomi nei documenti di identità eritrei sono invece piuttosto composti come segue: prenome – prenome del padre – prenome del nonno paterno. La maggior parte dei documenti di identità e degli atti di stato civile riportano questa sequenza di nomi senza distinguere tra prenome e cognome; in alcuni casi è omissivo il prenome del nonno.

Da agosto 2020 nei passaporti eritrei il prenome del nonno paterno è considerato esplicitamente come cognome. Sono considerati prenomi il prenome della persona stessa e quello del padre. Per chi usa soltanto due nomi, il nome del padre vale come cognome.

2. Cognome in caso di matrimonio

Dopo il matrimonio ogni coniuge mantiene il suo nome. Non vi sono praticamente quasi mai cognomi comuni.

3. Cognome dei figli

Il cognome è lo stesso per i figli legittimi e illegittimi (come descritto al punto 1). Qualora la madre non desideri o non sia in grado di rendere nota l'identità del padre, il figlio riceve il nome del padre o del marito della madre, a seconda della persona con la quale essa abita.

4. Particolarità

Come descritto al punto 1, ai figli è trasmesso il prenome del padre/nonno, ciò che permette di dedurre la filiazione. Le aggiunte come *ben* («figlio di ...») non esistono.

Nelle versioni precedenti del passaporto eritreo, i tre nomi erano indicati come singola sequenza, senza distinzione tra prenome e cognome. Pertanto, in Svizzera spesso il nome del padre era registrato come cognome. Attualmente questo è consigliato soltanto quando non è noto il nome del nonno.

Altrimenti oggi giorno la registrazione in Svizzera si orienta all'attuale prassi dei passaporti eritrei, vedasi punto 5.

5. Esempi

I nomi sono indicati sui passaporti come descritto al punto 1. L'esempio mostra la differenza tra i nomi nei passaporti e in altri documenti di identità oppure negli atti di stato civile:

Prenome:	<i>Freweyni</i>
Prenome del padre:	<i>Berhane</i>
Prenome del nonno paterno:	<i>Tesfamariam</i>

Nome sul passaporto: cognome *Tesfamariam* / prenome *Freweyni Berhane*

Nome su altri documenti: *Freweyni Berhane Tesfamariam*

Registrazione in Svizzera: cognome *Tesfamariam* / prenome *Freweyni Berhane*

6. Caratteri non-latini e non-cirillici: trascrizione applicata dagli uffici dei passaporti

Nei passaporti sono utilizzati i caratteri latini. La nuova carta di identità (emessa dal 2016) riporta i nomi in caratteri latini, arabi e Ge'ez. In tutti gli altri documenti sono usati principalmente i caratteri Ge'ez e arabi. Non esiste un sistema di trascrizione unitario.

Fonte: Segreteria di Stato della migrazione (SEM). Focus Eritrea: Identitäts- und Zivilstandsdokumente. 21.01.2021. Capitolo 2.1.

<https://www.sem.admin.ch/dam/sem/de/data/internationales/herkunftslander/afrika/eri/eri-identitaets-und-zivilstandsdokumente.pdf.download.pdf/ERI-identitaets-und-zivilstandsdokumente-d.pdf>